

Русско-польские языковые, литературные и культурные контакты / Rosyjsko-polskie kontakty językowe, literackie i kulturalne. М.: Квадрига, 2011. – 336 с.



[Полный текст книги](#)

Ответственные редакторы С. Гжибовский, В. А. Хорев, М. Волос.
Pod redakcją Stefana Grzybowskiego, Wiktora Choriewa i Mariusza Wołosa.

В руках у читателя – коллективный труд российских и польских ученых, посвященный языковым контактам двух народов, восходящим к общему праславянскому прошлому. Если в XVII в. влияние польской культуры преобладало, Польша оказалась главным посредником в освоении Россией европейской культуры, то с XIX столетия начинается влияние в обратном направлении. Особое внимание в сборнике уделено изучению культурных и научных связей двух стран в XX веке.

За многовековую историю польско-русских отношений с обеих сторон сформировались устойчивые негативные стереотипы, поддерживаемые идеологией и исторической памятью о конфликтах. В то же время в обоих обществах всегда существовала тенденция к взаимному объективному познанию истории и культуры народов, к преодолению негативного восприятия друг друга.

Содержание

Предисловие

I. Языковые контакты

Наталья Ананьева. Польские языковые элементы в русской художественной литературе

Виктор Шетэля. О польских заимствованиях в русской литературной речи XIX века

Иоланта Мэндэльская. Об изучении послереволюционной разновидности советского польского языка

Стефан Гжибовский. Русский островной говор в польском языковом окружении

Михал Глушковский. Конечная фаза языкового и культурного контакта на примере избранных идиолектов молодежного поколения польских старообрядцев сувальского и августовского регионов

Дорота Пасько. Польский островной говор жителей дер. Вершина в Сибири

Юзефина Инеса. Пионтковская. Поэтика суггестии в лирике Марины Цветаевой в оригинале и в польских переводах (на примере стихотворения к Александру Блоку "У меня в Москве")

Татьяна Тихомирова. Судьбы русизмов в польском языке

II. Литературные контакты

Наталия Филатова. Император Александр I в отражении польской литературы

Виктория Мочалова. Политика – литература – цензура: эхо скандала XVII в.

Петр Глушковский. Фаддей Булгарин – популяризатор польской культуры в России

Анна Косцёлэк. Почему римский конклав "шлёпнулся бы" избранием кардинала Мечислава Ледоховского? Об одном эпизоде из "Дневника писателя" Ф. Достоевского

Иоланта Бжыкцы. "Не знаю сам, кто Польше я...". Владислав Ходасевич в Польше

Виктор Хорев. Вацлав Ледницкий о русской литературе

Светлана Фалькович. Советско-польские культурные связи в 20–30-е гг. XX в.

Борис Соколов. Михаил Булгаков и Генрик Сенкевич. Взгляд на историю

Виктория Тихомирова. ГУЛАГ в польском культурном сознании

Ирина Адельгейм. Молодая проза Польши и России начала XXI в.

III. Культурные контакты

Александр Липатов. Польша глазами русских

Мариуш Волос. Роль истории в современных российско-польских отношениях. Польский взгляд из Москвы

Л. Е. Горизонтов. Служить или не служить империи? Поляки в России XIX в.

Виктория Сливовская. Польско-советское сотрудничество в области исторической науки в 1950–1980-х гг.

Борис Носов. Сотрудничество российских и польских ученых, Российской и Польской академий наук в 1950–1980-е гг.

Авторы сборника